OSPAR 15/20/1, Annex 5



|  |  |
| --- | --- |
| **OSPAR Recommendation 2015/01 on furthering the protection and conservation ofintertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments in Regions II and III of the OSPAR maritime area** | **Recommandation 2015/01 sur la promotion de la protection et conservation des bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux dans les régions II et III de la zone maritime d’OSPAR** |
| **Preamble** | **Préambule** |
| RECALLING Article 2(1) of the Convention for the Protection of the Marine Environment of the North-East Atlantic (‘the OSPAR Convention’); | RAPPELANT l’alinéa (1) de l’article 2 de la Convention pour la protection du milieu marin de l’Atlantique du Nord-Est (dite « Convention OSPAR »); |
| RECALLING Annex V to the OSPAR Convention on the protection and conservation of the ecosystems and biological diversity of the maritime area, and in particular Article 3(1)(b)(ii), which makes it a duty of the OSPAR Commission to develop means, consistent with international law, for instituting protective, conservation, restorative or precautionary measures related to specific areas or sites or related to specific species or habitats; and Article 3(1)(b)(iv), which aims for the application of an integrated ecosystem approach, subject to Article 4; | RAPPELANT l’Annexe V à la Convention OSPAR sur la protection et la conservation des écosystèmes et de la diversité biologique de la zone maritime, et en particulier l’article 3(1)(b)(ii), selon lequel la Commission OSPAR a pour mission d’élaborer des moyens, conformes au droit international, visant à instaurer des mesures de protection, de conservation, de restauration ou de précaution dans des zones ou lieux spécifiques, ou visant des espèces ou des habitats particuliers ; et l’article 3(1)(b)(iv) qui vise à la mise en œuvre d’une approche par écosystème intégrée, sous réserve de ce qui est stipulé à l’article 4; |
| RECALLING Article 4(1) of Annex V, which provides that, in accordance with the penultimate recital of the OSPAR Convention, no programme or measure concerning a question relating to the management of fisheries shall be adopted under that Annex, while recognising that where the OSPAR Commission considers that action is desirable in relation to such a question, it shall draw that question to the attention of the authority or international body competent for that question; | RAPPELANT l’article 4(1) de l’Annexe V, qui prévoit que, conformément à l’avant-dernier considérant de la Convention OSPAR, aucun programme ni aucune mesure concernant une question ayant trait à la gestion des pêcheries ne sera adopté en vertu de ladite annexe, tout en reconnaissant que si la Commission OSPAR considère qu’il est souhaitable qu’une action soit engagée sur un point ayant rapport avec ce domaine, elle attirera l’attention de l’autorité ou de l’organisme international ayant compétence en la matière; |
| RECALLING OSPAR Recommendation 2003/3 as amended by OSPAR Recommendation 2010/2, that calls upon Contracting Parties to report to the OSPAR Commission sites selected for inclusion as components of the OSPAR network of marine protected areas and develop appropriate management plans and measures; | RAPPELANT la Recommandation OSPAR 2003/3 telle qu’amendée par la Recommandation OSPAR 2010/2, qui exigent que les Parties contractantes notifient à la Commission OSPAR les sites sélectionnés pour inclusion, à titre de composantes, dans le réseau OSPAR d’aires marines protégées et qu’elles développent des plans et des mesures de gestion appropriés; |
| RECALLING OSPAR Recommendation 2010/5 on assessments of environmental impact in relation to threatened and/or declining species and habitats; | RAPPELANT la recommandation OSPAR 2010/5 sur les évaluations de l’impact environnemental en ce qui concerne les espèces et habitats menacés et/ou en déclin; |
| RECALLING the OSPAR List of Threatened and/or Declining Species and Habitats (OSPAR Agreement 2008-6), in which intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments are listed as a habitat occurring in OSPAR Regions II and III, and are categorised as a habitat under threat and/or in decline in those OSPAR Regions; | RAPPELANT la Liste OSPAR des espèces et habitats menacés et/ou en déclin (Accord OSPAR 2008-6) dans laquelle les bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux sont inscrits comme habitat présent dans les régions OSPAR II et III et sont catégorisés comme habitat menacé et/ou en déclin dans ces régions OSPAR; |
| RECALLING the Statement on the Common Understanding of the Recommendations on Species and Habitats (OSPAR Agreement 2013-13); | RAPPELANT la déclaration d’accord commun sur l’interprétation des recommandations sur les espèces et habitats (Accord OSPAR 2013-13); |
| NOTING the Case Report (OSPAR publication 2008/358), the respective Background Document for this habitat (OSPAR publication 2015/648) and the scientific references therein which address the ecological significance of the habitat and provide information on, *inter alia*, the threats and impacts on intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments from human activities; | NOTANT le rapport de cas (publication OSPAR 2008/358), le document de fond sur cet habitat (publication OSPAR 2015/648) et les références scientifiques qu’ils contiennent, documents qui abordent l’importance écologique de l’habitat. Ces documents donnent également des informations entre autres sur les menaces et impacts sur les bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux provoqués par les activités humaines; |
| NOTING that, where appropriate, the programmes and measures of this Recommendation will support the regional implementation of EU Directive 92/43/EEC on the conservation of natural habitats and of wild fauna and flora (“Habitats Directive”), EU Directive 2000/60/EC establishing a framework for community action in the field of water policy (Water Framework Directive), EU Directive 2008/56/EC establishing a framework for community action in the field of marine environmental policy (Marine Strategy Framework Directive) and corresponding legislation of other Contracting Parties; | NOTANT que, en tant que de besoin, les programmes et mesures de la présente Recommandation étayeront la mise en œuvre régionale de la Directive 92/43/CEE de l’UE concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et flore sauvages (“Directive habitats”), de la Directive 2000/60/CE de l’UE établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l’eau (Directive cadre sur l’eau) et de la Directive 2008/56/CE de l’UE établissant un cadre d’action communautaire dans le domaine de la politique pour le milieu marin (Directive cadre « stratégie pour le milieu marin ») et la législation correspondante d’autres Parties contractantes; |
| NOTING the Quality Status Report 2009 and the Thematic report No. 11 “Beds of blue mussels and Pacific oysters” of the Common Wadden Sea Secretariat, as well as the consequent work done on *Mytilus edulis* beds within the framework of the Trilateral Cooperation on the Protection of the Wadden Sea. | NOTANT le Bilan de santé 2009 et le Rapport thématique No. 11 « Bancs de moules communes et d’huîtres creuses japonaises» du Secrétariat commun de la mer des Wadden, ainsi que les travaux réalisés sur les bancs de *Mytilus edulis* dans le cadre de la coopération trilatérale sur la protection de la mer des Wadden qui en découlent. |
| **The Contracting Parties to the Convention for the Protection of the Marine Environment of the North East Atlantic RECOMMEND:** | **Les Parties contractantes à la Convention pour la protection du milieu marin de l’Atlantique du Nord-est RECOMMANDENT:** |
| **1. Definitions** | **1. Définitions** |
| For the purpose of this Recommendation: | 1.1. Aux fins de la présente recommandation: |
| "*Intertidal Mytilus edulis beds on mixed and sandy sediments"* means sediment shores characterised by beds of the common mussel *Mytilus edulis,* Linnaeus 1758, occurring principally on mid and lower shore mixed substrata but also on sands and muds and is further defined in the Agreement on working definitions for OSPAR priority habitats (OSPAR Agreement 2008-7); | Le terme “*Bancs intertidaux de Mytilus edulis sur les sédiments mixtes et sableux* ”désigne les littoraux sédimentaires caractérisés par des bancs de moules *Mytilus edulis,* Linnaeus 1758, et qui sont principalement présents sur des substrats mixtes du littoral moyen et inférieur, mais également sur des sables et des boues. L’habitat est décrit plus avant dans l’Accord OSPAR sur les définitions de travail des habitats prioritaires d’OSPAR (Accord OSPAR 2008-7); |
| “*Marine protected area*” means an area within the maritime area for which protective, conservation, restorative or precautionary measures, consistent with international law, have been instituted for the purpose of protecting and conserving species, habitats, ecosystems or ecological processes of the marine environment; | « *aire marine protégée* » désigne une zone située dans les limites de la zone maritime, dans laquelle des mesures de protection, de conservation, de restauration ou de précaution, ont été prises dans le respect du droit international, dans le but de protéger et de conserver les espèces, les habitats, les écosystèmes ou les processus écologiques du milieu marin »; |
| “*OSPAR habitat mapping database*” means the database compiled by OSPAR of existing data from Contracting Parties on the distribution of habitats on the OSPAR List of Threatened and/or Declining Species and Habitats (OSPAR Agreement 2008-6). | « *base de données cartographique OSPAR des habitats* » désigne la base de données établie par OSPAR et comprenant les données existantes des Parties contractantes sur la distribution des habitats de la Liste OSPAR des espèces et habitats menacés et/ou en déclin (Accord OSPAR 2008‑6). |
| **2. Purpose and scope** | **2. Objectif et champ d’application** |
| 2.1. The purpose of this Recommendation is to strengthen the protection of intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments as a threatened and/or declining habitat in order to recover the habitat, to improve its status and to ensure it is effectively conserved in Regions II and III of the OSPAR maritime area. | 2.1. La présente recommandation a pour objectif de renforcer la protection de l’habitat menacé et/ou en déclin des bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableuxafin de rétablir l’habitat, d’améliorer son état et s’assurer qu’il est efficacement conservé dans les régions II et III de la zone maritime d’OSPAR. |
| **3. Programmes and measures** | **3. Programmes et mesures** |
| 3.1 Each Contracting Party should consider in Regions II and III: | 3.1 Chaque Partie contractante envisagera, dans les régions II et III: |
| a. the possibility of introducing legislation to protect intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments; | a. la possiblité d’introduire une législation, pour la protection des bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux; |
| b. investigating the distribution, quality and extent of intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments, by means of seabed habitat surveys and monitoring, in order to complete the knowledge base and provide indicators for the state and recovery of the habitat; | b. d’étudier la distribution, qualité et l’étendue des bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux en examinant et surveillant les habitats du fond marin afin de compléter la base des connaissances et d’obtenir des indicateurs de l’état et du rétablissement de l’habitat; |
| c. whenever applicable, seeking ways and means to broaden the knowledge base on the occurrence of and threats to intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments by gathering additional knowledge from sources such as national planning authorities, environmental impact assessments and post-development monitoring, research institutes, fisheries research, local sea-fisheries committees, commercial and recreational fisheries, Non-governmental organisations and the general public; | c. lorsqu’il y a lieu, de rechercher les moyens d’élargir la base des connaissances sur la présence des bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux et les menaces auxquelles ils font face, en obtenant des connaissances supplémentaires à partir de sources telles que les autorités nationales de planification, les évaluations de l’impact environnemental et la surveillance qui en résulte, les instituts de recherche, les recherches sur la pêche, les comités locaux de pêche maritime, les pêcheries commerciales et de plaisance, les Organisations non-gouvernementaux (ONG) et le grand public; |
| d. reporting any existing and new data on the distribution, quality and extent of intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments to OSPAR; | d. de notifier à la Commission OSPAR les données existantes et nouvelles sur la distribution, qualité et étendue des bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux; |
| e. assessing whether existing management measures for the protection of intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments are effective and determine whether further measures are needed to address the key threats; | e. d’évaluer si des mesures de gestion actuelles pour la protection des bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux sont efficaces et de déterminer si de nouvelles mesures sont nécessaires pour aborder les menaces clés; |
| f. whether any sites justify selection and designation as marine protected areas for the protection and conservation of intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments and whether such areas may become a component of the OSPAR network of marine protected areas; | f. s’il est justifié de sélectionner et désigner des sites à titre d’aires marines protégées pour la protection et conservation des bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux et si de telles zones pourraient devenir une composante du réseau OSPAR d’aires marines protégées; |
| g. addressing and minimising adverse impacts on intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments arising from human activities such as bottom trawling and harvesting of adult and seed mussels in waters under its national jurisdiction; | g. d’aborder et minimiser les impacts néfastes sur les bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux, causés par des activités humaines telles que le chalutage de fond et la récolte de moules adultes et de naissains dans les eaux sous sa juridiction nationale; |
| h supporting, where practicable, the natural recovery of intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments, in areas where pressures have caused a decline or disappearance of the habitat and that are now adequately managed*;* | h. de soutenir, lorsque réalisable, le rétablissement naturel des bancs de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux, dans les zones où les pressions exercées ont causé un déclin ou une disparition de l’habitat et qui sont désormais adéquatement gérées; |
| i. ensuring by appropriate management that introduction, hybridisation and intermixture with non-native Mytilus species through marine aquaculture and seed mussel imports/exports and associated invasive and/or non-indigenous species is avoided; | i. de s’assurer, grâce à une gestion adéquate, d’éviter l’introduction, l’hybridation et les mélanges réciproques avec des espèces non indigènes de Mytilus dus à l’aquaculture marine et à l’importation et l’exportation de naissains et d’espèces invasives et/non-indigènes correspondantes; |
| j. adapting coastal protection measures in such a way that undesired negative effects on intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments are avoided or minimised; | j. d’adapter les mesures de protection côtière afin d’éviter ou de limiter les effets négatifs indésirables sur les bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux; |
| k. raising awareness for the importance and maintenance of good ecological conditions of intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments among relevant management authorities, relevant actors, including industry sectors and the general public; | k. de sensibiliser les autorités de gestion pertinentes, les acteurs pertinents, notamment les secteurs industriels et le grand public à l’importance et au maintien de bonnes conditions écologiques des bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux; |
| l. acting for the fulfilment of the purpose of this Recommendation within the framework of relevant competent authorities; | l. d’agir afin de réaliser l’objectif de la présente Recommandation dans le cadre des autorités compétentes pertinentes; |
| 3.2 Acting collectively within the framework of the OSPAR Commission, with the aim of promoting an ecosystem-based approach, Contracting Parties should: | 3.2 Agissant conjointement dans le cadre de la Commission OSPAR, afin de promouvoir une approche basée sur les écosystèmes, les Parties contractantes: |
| a. improve the OSPAR habitat mapping database in relation to intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments, and publish regularly updated quality assessments and distribution records; | a. amélioreront la base de données cartographique OSPAR des habitats en ce qui concerne les bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux et publieront des mises à jour régulières des évaluations de la qualité et de la distribution de l’habitat; |
| b. communicate the current knowledge base on intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments to, stakeholders and other competent international authorities; | b. communiqueront aux parties prenantes et aux autorités internationales compétentes pertinentes la base des connaissances actuelles sur les bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux ; |
| c. intensify efforts, where appropriate, to further reduce discharges and emissions of nutrients and hazardous substances which might affect water quality and thus impacting intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments; | c. intensifieront les efforts, le cas échéant, visant à réduire davantage les rejets et émissions de nutriments et substances dangereuses qui risquent d’affecter la qualité de l’eau et pouvant ainsi avoir un impact sur les bancs intertidaux de *Mytilus edulis* sur les sédiments mixtes et sableux ; |
| **4. Entry into force** | **4 Entrée en vigueur** |
| 4.1 This Recommendation has effect from 26 June2015. | 4.1 La présente recommandation prend effet à partir du 26 juin 2015. |
| **5. Implementation reports** | **5. Rapports de la mise en oeuvre** |
| 5.1 Contracting Parties should report by 31 December 2016 and then by 31 December 2019 on the implementation of this Recommendation to the appropriate OSPAR subsidiary body. After 2019 Contracting Parties should report every six years on the implementation of this Recommendation. | 5.1 Les Parties contractantes présenteront des rapports sur la mise en œuvre de la présente recommandation à l’organe subsidiaire approprié d’OSPAR, et ce avant le 31 décembre 2016 puis avant le 31 décembre 2019. Après 2019, ces rapports seront soumis tous les six ans. |
| 5.2 When reporting on implementation, the format as set out in Appendix 1 should be used as far as possible. | 5.2 Lors de la notification de la mise en œuvre, le formulaire à l’appendice 1 devra être utilisé dans la mesure du possible. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Appendix 1** | **Appendice 1** |
|  |  |
| **Format for implementation reports concerning OSPAR Recommendation 2015/01 on furthering the protection and conservation of intertidal *Mytilus edulis* beds on mixed and sandy sediments in Regions II and III of the OSPAR maritime area** | ***Formulaire pour les rapports de mise en œuvre de la recommandation 2015/01 sur la promotion de la protection et conservation des bancs intertidaux de* Mytilus edulis *sur les sédiments mixtes et sableux dans les régions II et III de la zone maritime d’OSPAR*** |
| *(Note: In accordance with section 5 of the Recommendation, this format should be used as far as possible in implementation reports)* | *(Note: Conformément à la Section 5 de la présente recommandation, ce formulaire sera utilisé dans la mesure du possible pour rendre compte de la mise en œuvre*) |

|  |  |
| --- | --- |
| **I. Implementation Report on Compliance** | **I. Compte rendu de mise en conformité** |
| **Country:** | **Pays** |
| Reservation applies: yes/no | Une reserve s’applique-t-elle?: oui/non |
| Is this measure applicable in your country? yes/no | La mesure est-elle applicable dans votre pays ? oui/non |
| If not applicable, then state why not. | Dans le cas contraire, en indiquer les raisons : |
| **II. Means of Implementation:** | **II. Moyens de mise en oeuvre** |
| by legislation yes/no | Législation oui/non |
| by administrative action yes/no | Action administrative oui/non |
| by negotiated agreement yes/no | Accord négocié oui/non |
| Please provide information on: | Donner des renseignements sur ces moyens : |
| a. specific measures taken to give effect to this measure; | a. mesures prises spécifiquement afin de rendre la présente mesure effective ; |
| b. any special difficulties encountered, such as practical or legal problems, in the implementation of this measure; | b. difficultés particulières qui se sont présentées, telles que problèmes pratiques ou juridiques, dans la mise en œuvre de la présente mesure ; |
| c. any reasons for not having fully implemented this measure should be spelt out clearly and plans for full implementation should be reported. | c. les raisons pour lesquelles la présente mesure n'a pas été pleinement appliquée doivent être clairement indiquées, de même que ce qui est prévu pour la mettre pleinement en œuvre. |